

Nr. **58** del – vom **18/09/2025**

In data 18/09/2025 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 18/09/2025 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses mittels ordnungsgemäßen und im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	CORRARATI CLAUDIO	X		MARINO PASQUALINA	X	
BARATTA SILVANO		X	DAIDONE PATRIZIA	X		MARTUCCI GIUSEPPE	X	
BARONCELLI STEFANIA	X		DELLA RATTÀ CLAUDIO	X		MURARO ROBERTO	X	
BATTISTI CHRISTIAN	X		DI BIASIO LUCA LAURENTI	X		MYFTIU TRITAN	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		DRAGOGNA GIULIANA	X		NARDO MANUEL	X	
BERGER ANDREAS		X	FATTOR STEFANO	X		PEGORARO BARBARA	X	
BONOMINI MONICA	X		FRANCH MONICA	X		RABINI CHIARA		X
BORGIO PIETRO	X		HOFFER SYLVIA	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BRANCAGLION THOMAS	X		IARDINO DENIS	X		REPETTO GABRIELE	X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN	X		RIBEIRO DA SILVA TUTZER ELIZABETH	X	
BRUGGER CORNELIA	X		LARATTA DIEGO	X		ROSSATO GIANNI	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LIUZZI ANGELO	X		SELLE ROBERTO	X	
CARUSO MARCO	X		LONGO ANTONELLA	X		VETTORI CARLO	X	
CHNIOULI ABDALLAH	X		LUCCI ANDREA	X		WARASIN PETER	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		MAHMUDY DAVIDE	X		ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **41** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **41** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

Vettori Carlo

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Angelo Liuzzi – Pietro Borgo

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Rabini (pres. 42 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

NOMINA DELLA COMMISSIONE CONSILIARE AMMINISTRAZIONE DELLE RISORSE FINANZIARIE E ATTIVITÀ ECONOMICHE

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

ERNENNUNG DER RATSKOMMISSION FÜR FINANZMITTELVERWALTUNG UND WIRTSCHAFT

IL SINDACO

L'art. 43, co. 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii.) dispone che il Consiglio Comunale, qualora lo statuto lo preveda, si avvalga di commissioni costituite nel proprio seno, garantendo un'adeguata rappresentanza delle minoranze e nei Comuni della Provincia di Bolzano, il rispetto delle disposizioni contenute nell'articolo 61 dello Statuto speciale d'autonomia (DPR. 31.8.1972, n. 670).

Dato atto che ai sensi dell'art. 27, co. 4, dello Statuto comunale nella nomina dei membri delle Commissioni consiliari permanenti si deve tener conto delle componenti linguistiche presenti in Consiglio, e che le stesse risultano attualmente essere rappresentate nel seguente modo: Consiglieri appartenenti al gruppo linguistico italiano 29, al gruppo linguistico tedesco 16.

L'art 27, co. 1 dello Statuto Comunale prevede l'istituzione da parte del Consiglio Comunale, al suo interno, di commissioni permanenti. Il 2° comma del medesimo articolo rinvia al regolamento per quanto attiene al numero, composizione, organizzazione, funzionamento, poteri e materie di competenza.

Ai sensi dell'art. 28 del regolamento del Consiglio Comunale le Commissioni consiliari permanenti costituiscono articolazioni del consiglio comunale ed esercitano le loro funzioni concorrendo ai compiti di indirizzo e controllo politico-amministrativo ad esso attribuiti. Sono lo strumento attraverso il quale i Consiglieri possono conseguire una compiuta conoscenza delle pratiche comunali oggetto di deliberazione e avere notizia degli orientamenti della Giunta Municipale in ordine alle diverse questioni in corso che rientrano nella materia propria della Commissione.

Preso atto che l'art. 61, comma 1, dello Statuto speciale d'autonomia prevede che nell'ordinamento degli enti pubblici locali sono stabilite le norme atte ad assicurare la

DER BÜRGERMEISTER:

Gemäß Art. 43 Abs. 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.) kann sich der Gemeinderat, falls dies vom Gemeindestatut vorgesehen ist, auf Kommissionen stützen, die aus seiner eigenen Mitte gebildet werden, wobei eine angemessene Vertretung der Minderheiten und in den Gemeinden Südtirols die Einhaltung des Art. 61 des Sonderstatutes zu gewährleisten ist (DPR. 31.8.1972, n. 670).

Festgestellt, dass laut Art. 27 Abs. 4 der Gemeindegesetz bei der Ernennung der Mitglieder der permanenten Ratskommissionen die ethnische Zusammensetzung des Gemeinderates zu beachten ist. Derzeit ist der Gemeinderat aus 29 Ratsmitgliedern, zugehörig der italienischen Sprachgruppe, und aus 16 Ratsmitgliedern, zugehörig der deutschen Sprachgruppe, zusammengesetzt.

Gemäß Art. 27 Abs. 1 der Gemeindegesetz kann der Gemeinderat in seiner Mitte ständige Kommissionen bilden. Absatz 2 des besagten Artikels nimmt Bezug auf die Geschäftsordnung, wobei die Anzahl, die Zusammensetzung, die Organisation, die Arbeitsweise, die Befugnisse und die einschlägigen Zuständigkeiten der Kommissionen geregelt werden.

Im Sinne des Art. 28 der Geschäftsordnung des Gemeinderates sind die ständigen Ratskommissionen Gremien des Gemeinderates, denen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten die Mitwirkung an den politisch-administrativen Leitungs- und Kontrollaufgaben des Gemeinderates obliegt. Durch ihr Mitwirken in den ständigen Ratskommissionen können sich die Gemeinderatsmitglieder eingehend in die Materie, die Gegenstand der Beschlussfassung im Gemeinderat ist, einarbeiten und mehr über den Standpunkt des Stadtrates zu den aktuell zur Behandlung anstehenden Angelegenheiten aus dem Fachbereich der Kommission erfahren.

Laut Art. 61, Absatz 1 des Autonomiestatutes enthalten die Ordnungen der örtlichen öffentlichen Körperschaften die Bestimmungen, um die verhältnismäßige

rappresentanza proporzionale dei gruppi linguistici nei riguardi della costituzione degli organi degli enti stessi.

Visto l'art. 1, co. 5, terzo inciso del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii.), il quale recita:

"[...] Nelle commissioni dei consigli comunali, salvo in consigli comunali in cui sia rappresentato un solo genere, deve essere garantita una rappresentanza di entrambi i generi in proporzione alla loro presenza in consiglio comunale, ove la stessa sia compatibile con la rappresentanza dei gruppi consiliari e, nei comuni della provincia di Bolzano, anche con la rappresentanza linguistica secondo quanto previsto dal comma 4. [...]"

Vista la propria deliberazione n. 55 d.d. 18.09.2025 con la quale si sono determinate il numero 11 e la denominazione delle Commissioni consiliari permanenti nonché il numero dei membri effettivi e dei membri supplenti delle stesse.

Dato atto che ai sensi del comma 8 del medesimo art. 28 per ogni componente effettivo deve essere nominato un componente supplente. Il componente supplente può prendere parte alle riunioni della commissione ma può votare solo in caso di assenza del Consigliere effettivo. Se la sostituzione è solo temporanea e il Consigliere effettivo ha partecipato alla riunione il gettone di presenza spetta esclusivamente a quest'ultimo.

Dato atto, altresì, che ai sensi dell'art. 29, co. 1 del Regolamento del Consiglio Comunale la Commissione consiliare permanente elegge con voto palese fra i propri componenti un Presidente e un Vicepresidente che lo sostituisce nel caso in cui questi sia impedito.

Dato atto che la prima convocazione della Commissione consiliare permanente sarà effettuata dal Presidente del Consiglio comunale, sentito l'Assessore di riferimento, e quali primi punti all'ordine del giorno ci saranno la nomina di un Presidente e di un Vicepresidente.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Vertretung der Sprachgruppen bei der Zusammensetzung ihrer Organe zu gewährleisten.

In Kenntnis von Art. 1 Abs. 5 dritter Satz des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.), der wie folgt lautet:

„[...] In den Ratskommissionen, ausgenommen in Gemeinderäten, in denen nur ein Geschlecht vertreten ist, muss eine anteilmäßige Vertretung beider Geschlechter im Verhältnis der Stärke im Gemeinderat gewährleistet werden, sofern diese mit der Vertretung der Ratsfraktionen und in den Gemeinden der Provinz Bozen auch mit der Sprachgruppenvertretung laut Absatz 4 vereinbar ist. [...]"

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 55 vom 18.09.2025, mit welchem die Anzahl der Gemeinderatskommissionen auf 11, deren Benennung sowie die Anzahl der effektiven Mitglieder sowie der Ersatzmitglieder, festgelegt wurde.

Festgestellt, dass laut Art. 28 Abs. 8 für jedes Kommissionsmitglied muss eine Stellvertretung benannt werden. Das stellvertretende Mitglied ist zwar befugt, an den Kommissionssitzungen teilzunehmen, ist jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitglieds stimmberechtigt. Wird das effektive Mitglied nur kurzzeitig vertreten, und hat dieses ansonsten an der Kommissionssitzung teilgenommen, steht nur dem effektiven Mitglied ein Sitzungsgeld zu.

Festgestellt, dass laut Art. 29 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Gemeinderates die ständige Ratskommission in offener Abstimmung unter ihren Mitgliedern einen Vorsitzenden und einen Stellvertreter, der ihn im Falle einer Verhinderung vertritt, wählt.

Festgestellt, dass die erste Sitzung der ständigen Ratskommission nach Rücksprache mit dem zuständigen Stadtratsmitglied, vom Gemeinderatsvorsitzenden einberufen wird, wobei die ersten Punkte der Tagesordnung die Ernennung des Präsidenten sowie des Vizepräsidenten sein werden.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco;

dato atto che ai sensi dell'art. 27, co. 4 dello Statuto comunale nella nomina dei membri delle Commissioni consiliari permanenti si deve tener conto delle componenti linguistiche presenti in Consiglio, e che le stesse risultano attualmente essere rappresentate nel seguente modo: Consiglieri appartenenti al gruppo linguistico italiano 29, al gruppo linguistico tedesco 16;

sentito il parere della Conferenza dei Capigruppo d.d. 15.09.2025;

visti gli artt. 74, 76, 77, 79 della L.R. 03.05.2018 n. 02/2018 e ss.mm.ii.;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, co. 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", al fine di permettere quanto prima l'avvio dei lavori della Commissione consiliare;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

DELIBERA

1. di nominare come componenti effettivi della **Commissione Consiliare Amministrazione delle risorse finanziarie e Attività economiche** i seguenti Consiglieri comunali:

1 HOFER Sylvia
2 PEGORARO Barbara
3 REPETTO Gabriele
4 MARTUCCI Giuseppe
5 MAHMUDY Davide

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Festgestellt, dass laut Art. 27 Abs. 4 der Gemeindegatzung bei der Ernennung der Mitglieder der permanenten Ratskommissionen die ethnische Zusammensetzung des Gemeinderates zu beachten ist. Derzeit ist der Gemeinderat aus 29 Ratsmitgliedern, zugehörig der italienischen Sprachgruppe, und aus 16 Ratsmitgliedern, zugehörig der deutschen Sprachgruppe, zusammengesetzt.

Nach Anhören des Gutachtens der Konferenz der Fraktionssprecher vom 15.09.2025.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Artikel 74, 76, 77, 79 della R.G. Nr. 02/2018 vom 03.05.2018 i.g.F.

Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um den Beginn der Arbeiten der Ratskommission umgehend zu ermöglichen.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1. die folgenden Gemeinderäte zu effektiven Mitgliedern der **Ratskommission für Finanzmittelverwaltung und Wirtschaft** zu ernennen:

6 COLOGNA Matthias
7 ANDRIOLLO Juri
8 CHNIOULI Abdallah
9 BONOMINI Monica

2. di nominare come **componenti supplenti della Commissione Consiliare Amministrazione delle risorse finanziarie e Attività economiche** i seguenti Consiglieri comunali:
2. die folgenden Gemeinderäte zu **Ersatzmitgliedern Ratskommission Finanzmittelverwaltung Wirtschaft** zu ernennen: **der für und**

1 RIBEIRO DA SILVA TUTZER Elizabeth
2 LONGO Antonella
3 LIUZZI Angelo
4 MURARO Roberto
5 WARASIN Peter
6 BRANCAGLION Thomas
7 BORGIO Pietro
8 BATTISTI Christian
9 BARATTA Silvano

3. di determinare che la **Commissione Consiliare Amministrazione delle risorse finanziarie e Attività economiche** avrà quali competenze le seguenti materie:
3. der **Ratskommission für Finanzmittelverwaltung Wirtschaft** folgende Kompetenzbereiche zu übertragen:
- Programmazione e amministrazione delle risorse finanziarie;
 - Attività economiche e concessioni;
 - Farmacie comunali;
 - Tutte le altre competenze non delegate ad altri membri della Giunta comunale.
 - Finanzmittelplanung und Finanzmittelverwaltung;
 - Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen;
 - Stadtapotheken;
 - Alle anderen Zuständigkeiten, die nicht an andere Stadtratsmitglieder delegiert wurden.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli la proposta di deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die Beschlussvorlage mit 42 Jastimmen **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 42 Jastimmen **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma

Es wird darauf hingewiesen, dass im

5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger / jede Bürgerin gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Autonome Sektion Bozen, geführt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Vettori Carlo

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
